Протоиерей
Дионисий Поздняев

Гонконгская тетрадь

Лето 2016

Протоиерей
Дионисий Поздняев

Гонконгская тетрадь

Лето 2016

China Orthodox Press
HONG KONG

29 мая

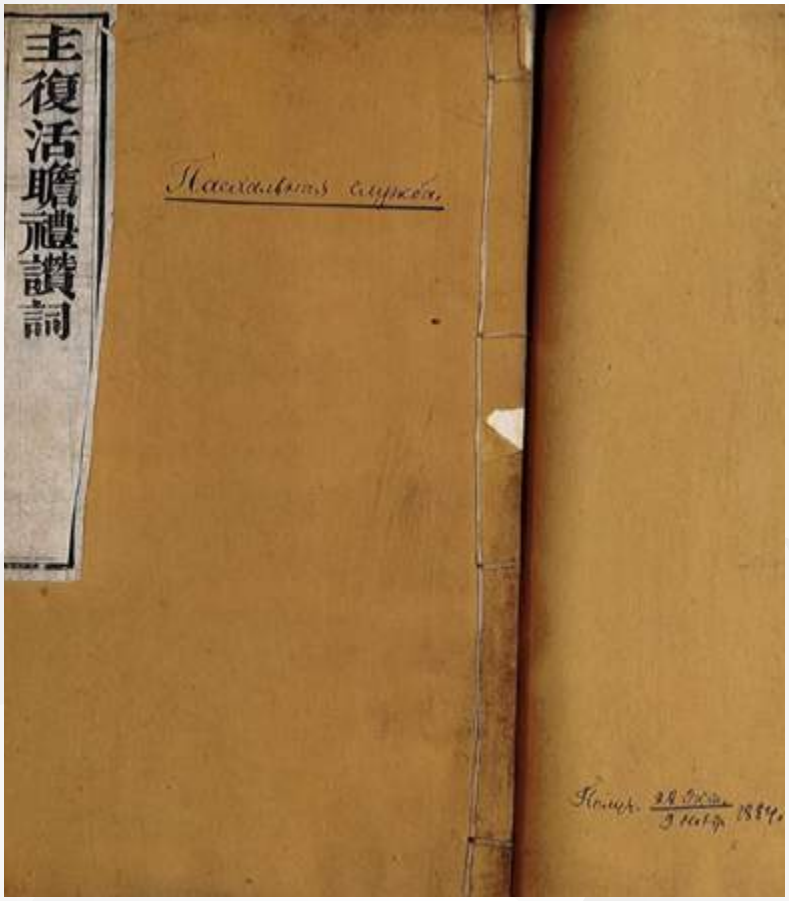
Отец Анатолий вернулся в Гонконг из паломничества по Грузии и Нижегородской митрополии. Сегодня в храме после литургии мы выставили для поклонения новую святыню, дар митрополита Нижегородского Георгия: икону преподобного Серафима Саровского с частицей его святых мощей. У нас долгое время не было иконы батюшки Серафима. Однажды одна наша китайская прихожанка об этом посетовала, сказав, что это странно — не иметь в храме иконы такого чтимого русского святого. Она была права. К сожалению, в храме при принесении иконы с мощами преподобного ее не было. Но теперь я буду ее всегда поминать перед этим образом в молитвах ■

Икона преподобного Серафима Саровского в храме св. апостолов Петра и Павла в Гонконге

1 июня

Из Сендая от владыки Серафима пришел диск с девятью службами двунадесятых праздников — переводы Бэйгуаня. В свое время при сожжении Пекинской Миссии ихэтуанями многие службы были утеряны, по всему миру собираем теперь остатки — из Москвы, Пекина, Америки и Японии. То, что прислал владыка — наиболее полное собрание. Сколько же теперь работы по редактированию всего этого! Однако для нас этот подарок — сокровище. Будем сосредотачиваться над текстами двунадесятых праздников.

Вслед за текстами служб владыка прислал нам и замечательный кадильный уголь из Сендая. И то, как тщательно он упакован, и его качество — все вызывает чувство эстетического восхищения. Уголь недёшев, тем более, мы благодарны были за такой прекрасный подарок ■



Обложка службы перевода Пекинской Миссии

4 июня

Синод в Москве определил митрополиту Хабаровскому Игнатию быть митрополитом Аргентинским и Южноамериканским. А в Хабаровск назначен Читинский митрополит Владимир. Владыка Игнатий памятен нам, прежде всего, тем, что принял на обучение в Хабаровскую семинарию двух наших студентов, одного из которых позднее рукоположил в сан диакона и в сан пресвитера. Это был отец Анатолий, первый в истории Гонконга православный китайский священник и первый китайский священник, рукоположенный Православной Церковью после перерыва в 57 лет. Диаконская хиротония отца Анатолия была согласована с Патриархом Кириллом, а решение о его священническом рукоположении владыка Игнатий принял самостоятельно, и неожиданно рукоположил его 9 декабря 2014 года, в день памяти святителя Иннокентия Иркутского, одного из Небесных покровителей Китая. Честно говоря, и наш приход, и я сам были весьма рады такому решению — и в силу того, что Китаю нужнее не диакон, а священник, и в силу того, что отец Анатолий, обладающий хорошим жизненным опытом, был отличным кандидатом в клир. Думаю, очень важно во всем китайском проекте использовать особое положение Гонконга — китайской территории, которая в вопросах религиозной жизни не подпадает под юрисдикцию КНР. По счастью, в Гонконге не действует законодательство КНР, и религиозная жизнь здесь, действительно, не испытывает различных ограничений, столь распространенных на материке. Решение митрополита Игнатия, очевидно, носило промыслительный характер, даже если он сам в полной мере не осознавал последствия этого шага. Будем молиться о том, чтобы с приходом нового архиерея Хабаровская митрополия продолжала использовать свой потенциал в деле китайской миссии ■

5 июня

Начало Рамадана. Казалось бы, а нам какое дело? А вот что: В КНР опубликован запрет на пост в Рамадан для госслужащих, студентов и детей. Магазинам и ресторанам также под угрозой закрытия запрещено прекращать торговлю едой, табаком и алкоголем в часы поста. Однако, интереснее всего запрет поститься членам компартии, ведь и так есть запрет принадлежать им к той или иной религиозной общине. И как тут правоверному не воскликнуть: «Шайтаны!» ..

Не помню, чтобы где-либо запреты в области веры как-то эту веру ослабили. Все работает ровно наоборот. Уж лучше б начали поощрять проповедь христианства среди мусульман Китая. Китайцы серьезно встревожены ростом агрессивности мусульман. С этой проблемой, действительно, что-то нужно делать ■

6 июня

Сегодняшний день был откровенно тяжелым. В апелляционном суде три часа слушалось наше дело о депозите, удержанном при несостоявшейся попытке покупки нами храмового помещения. Суд первой ступени решил дело в нашу пользу, но теперь оно оспорено. Наш противник нанял в качестве адвоката серьезную даму, с политической карьерой, основательницу одной из оппозиционных партий, леди из старой гонконгской аристократии. Блистала она во время выступления не только прекрасной логикой, но и заметной бриллиантовой брошью-бабочкой на безупречном черном брючном костюме. Впечатление на судью произвела. Но и наш адвокат, кстати, ее соученик, был логичен в своих юридических построениях. Пожалуй, даже в большей степени, нежели адвокат нашего соперника. Выслушав обе стороны, судья взял время на написание судебного решения, что займет месяца два. Я надеялся получить деньги по этому суду в ближайшее время, однако, при перспективе, кажущейся хорошей, дело затягивается. А на наш ремонт, который уже вошел в финальную стадию, деньги требуются сейчас, и немалые. Где бы занять? Разослал письма с просьбой о помощи в шесть успешных русских компаний, работающих в Гонконге. Жду их ответов ■

10 июня

Интересно то, что многие монашествующие в России имеют какое-то эстетическое влечение к Китаю и его культуре. Так, один из владык попросил меня найти красивые свитки с традиционной китайской живописью в стиле горы-воды. Что же, для меня просьба эта весьма приятна, с радостью ее выполню ■

Каллиграфия для одного из российских архиереев

11 июня

Настоятель Крестовоздвиженского прихода в Тайбэе отец Кирилл прислал свою редакцию текста Литургии. Большая радость, наконец, кто-то включился в эту работу. Будем внимательно смотреть, что он предлагает улучшить. К сожалению. Похоже, что принцип ясной последовательности использования текста Священного Писания в переводе Литургии учесть непросто. Отец Кирилл считает, что до сих пор нет удовлетворительного перевода Священного Писания на китайский. Мне кажется, что нужно пользоваться имеющимися, при этом обязательно соблюдая принцип очевидности связанности библейского текста с текстом литургии ■

16 июня

В City University of Hong Kong наш прихожанин Александр Дмитренко представил сегодня сообщение об особенностях перевода Священного Писания православными переводчиками на китайский язык. Доклад были довольно интересен: Александр рассказал об известных переводах Пекинской Миссии, сравнил их с переводами Евангелия католическими и протестантскими миссионерами, порассуждал об их возможном влиянии на труды переводчиков Пекинской Миссии. Одна печаль — почти никто не пришел на доклад. Из православных только один я и был. Как кто-то мне сказал — «представлял вселенское православие» (правда, у меня нет таких вселенских амбиций). На самом деле, особенно жаль, что никто из русских и китайских наших прихожан не проявил интереса к этой теме. Я бы даже сказал, что я очень расстроился ■

Александр Дмитренко читает доклад «Влияние Православной богословской традиции на китайские переводы Библии»

18 июня

Троицкая Родительская Суббота, поминовение усопших. Многие китайские прихожане — первые православные христиане в своих семьях. Мне кажется, что этот праздник имеет очень важное значение для православных Китая, причём не только для личного спасения, но и как оправдание их родов, как это было в Ветхозаветном Израиле. Именно в такие дни наиболее уместны частные молитвы в храме о некрещеных родственниках.

Сегодня читается в храмах и замечательное Евангелие об обетовании бессмертия. Мне вспомнились страшные лица фигурок даосских бессмертных — они кажутся ожившими мертвецами. Собственно, живой труп и есть, видимо, единственно возможное понимание бессмертия в пределах ветхого мира, до события Воскресения Христова: вечность как оживший труп. Даже и божества такие были. Так и назывались — «Трупы». С такой перспективой, наверно, логичен и буддизм, которые отрицает такое вот «бессмертие», которое по сути — «смерть во веки веков». Все-таки христианство, действительно, дает человеку совершенно иную перспективу ■

праздник Троицы в Петропавловском приходе

19 июня

Троица. Китайская каллиграфия совершенно замечательна, конечно. Есть возможность придумывать новые иероглифы для передачи новых понятий. Вот, вчера и я придумал иероглиф, для того, чтобы перевести слово «Троица». Вот он:

20 июня

День Святого Духа. Служили сегодня, конечно. В Китае этот день должен бы быть особенно почитаем. Духов день — день хиротонии первого православного епископа для Китая, владыки Иннокентия (Фигуровского). Владыка Иннокентий почитал его как день рождения Православной Церкви в Китае. Вслед за ним, благодаря Бога, и мы таковым этот день чтим. Увы, на праздник дня рождения Китайской Церкви в храме не было ни одного китайца ■

Митрополит Иннокентий (Фигуровский) (1863–1931) — начальник Русской духовной Миссии в Пекине (1902–1931), синолог, создатель крупнейшего по объёму китайско-иноязычного словаря